

Porównanie tłumaczeń Psalmów 70:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	(Natomiast) niech się rozweselą i rozradują w Tobie Wszyscy, którzy Ciebie szukają! Niech wciąż powtarzają: Jak wielki jest Bóg!* – Ci, którzy pokochali Twoje zbawienie. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Natomiast niech rozradują się w Tobie Wszyscy, którzy Ciebie szukają! Niech ci, którzy cenią Twe zbawienie, Powtarzają: Jak wielki jest Bóg!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Ja zaś jestem nędzny i ubogi, Boże, pospiesz ku mnie, ty jesteś moją pomocą i wybawicielem; JAHWE, nie zwlekaj.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Ale niech się weselą i radują w tobie wszyscy, którzy cię szukają, a którzy miłują zbawienie twoje, niech mówią zawsze: Uwielbiony bądź, Boże nasz! Jamci nędzny i ubogi; o Boże! pospiesz się ku mnie; tyś jest pomocą moją, i wybawicielem moim! Panie! nie omieszkuje.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Niech się weselą i radują w tobie wszyscy, którzy cię szukają, a niech zawsze mówią: Niechaj uwielbion będzie Pan, którzy miłują zbawienie twoje.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Niech się radują i weselą w Tobie wszyscy, co Ciebie szukają. Niech zawsze mówią: Bóg jest wielki! ci, którzy pragną Twego wybawienia.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Niech się rozweselą i rozradują w tobie Wszyscy, którzy cię szukają! Niech mówią zawsze: Wielki jest Bóg! Ci, którzy miłują zbawienie twoje.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Niech się cieszą i radują w Tobie wszyscy, którzy Ciebie szukają. Niech ci, którzy miłują Twoją pomoc, mówią zawsze: Bóg jest wielki!
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Niechaj się cieszą i radują Tobą wszyscy, co Ciebie szukają! Niech zawsze mówią: „Bóg jest wielki!” ci, którzy pragną Twojej pomocy.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Niech się weselą i niech się radują w Tobie wszyscy, którzy Cię szukają; a ci, co wyczekują Twej zbawczej pomocy, niech bezustannie wyznają: ”Wielki jest Bóg!”
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Ти є моїм терпінням, Господи. Господь моя надія від моєї молодості.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Niech się ucieszą i uradują w Tobie wszyscy, którzy Ciebie szukają; i niech wciąż powtarzają ci, którzy miłują Twoją pomoc: Wielkim jest Bóg
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Lecz ja jestem uciśniony i biedny. Boże, racz szybko działać w mojej sprawie. Tyś jest moją pomocą i Sprawcą mego ocalenia. JAHWE, nie przybądź za późno.

¹⁾ <x>230 35:27</x>